



VI круглый стол  
*ДРЕВНЯЯ РУСЬ И ГЕРМАНСКИЙ МИР*  
*В ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ*  
Москва, 13–14 июня 2013 года

Пятница, 14 июня

Институт славяноведения РАН, Ленинский проспект, 32а,  
9 этаж, комната 901 (зал заседаний)

А.В.Циммерлинг

(Институт современных лингвистических исследований МГУ <http://imlr.mggu-sh.ru/ru/anton-zimmerling-cv-ru/> /  
Институт языкознания РАН <http://iling-ran.ru/beta/scholars/zimmerling/>).

<http://imlr.mggu-sh.ru/>

**Скандинавские имена в берестяных грамотах:  
фонетика и нефонетика**

1. Личные имена скандинавского происхождения:

- 1) *Якунь* || *Нáкон* (№677, 257), гипокористика *Якша* (№ 870, 885, 812, 821 = посадник *Якун Мирославич*<sup>1</sup>). Другой *Якша* упомянут в Ст.Р. 36;
- 2) *Глѣбъ* <Гълѣб- || *Guðleifr*> (№ 313, 906), гипокористика *Глѣбо* (№ 739) и *Глѣбець* (№ 919);
- 3) *Свѣнь* || *Svæ(i)N* (№912); 4) *Стень* || *Stæ(i)N* (№ 249); 5) *Тукъ* (№ 907); 6) *Азгутъ* (№ 526); 7) *Рюрд* (№804);
- 8) *Храрь* (№ 198); 9) *Фларь* (№ 553, 262, 263, 316, 409, 443, 615, 92, 112; *Фларевъ* 417, 186). Форма того же имени представлена в: 10) *Харль* (№ 472).
- 11) *Рагуль* (№ 427) / *Рагуиль* (№ 831, 297) || *Rögnvaldr*<sup>2</sup>
- 12) *Тодор(ко)*, см. №№ 39, 710 и *Тудоръ* (№ 348, 449, 724, 903, 632, 789), гипокористика *Тудорко* (№ 825)<sup>3</sup>.
- 13) *Лют* 234
- 14) *Хъмунъ* 526 и *Дроздь* 526.

2. Фонетика:

Передача др.ск. æ ~ æi как Ъ, отражение скандинавской палатализации долгих сонорных и т.д.<sup>4</sup>

912 (1050-1075) Троицкий раскоп

<sup>1</sup> См. [Гиппиус 2003б].

<sup>2</sup> См. [Гиппиус 2003в].

<sup>3</sup> См. [Гиппиус, Успенский 2000].

<sup>4</sup> См. обсуждение в [Мельникова 1999], [Melnikova 1996], [Циммерлинг 2012].

грамота ѿ [л]юдѣславѣ хотѣноу

присъли ми вѣвериуѣ : оже

ти свѣна не поуста : а присъли

3. Фонетическая и морфологическая адаптация имен.

907 (1100-1120, Троицкий раскоп)

грамота ѿ тоука : къ гюратѣ : крали ти братъни холопи а оу брата

а нѣнѣ ти са съмълѣвивѣ съ близокѣ : вѣтъкале вѣ [т]оу татѣбоу вѣ

тоѣ мѣсто татѣбѣ

а оу него ти крадено атѣ ти вѣзалѣ оу иванѣ

кова съмърѣда : ꙗ гривнѣ : а татѣбоу кънажоу

потамѣ



Пишущий называет себя *Тукъ*, а не *Токе*, *Туке* (др.исл. *Tóke*, др.дат. *Túki*).

Ср., однако, неассимилированную форму в грамоте XIII в.

198 (1260-1280), Неревский

ѿ съмьюна съ возало есмь у храра задниѣ

цю шибьнѣцѣву а боль нѣ надобѣ никому

4. Пересчет имен

526 (1050-1075) Троицкий раскоп

Имеются историко-филологические и лингвистические аргументы в пользу того, чтобы считать имя *Дроздь* не исконным славянским, а пересчитанным скандинавским антропонимом *Pröstr* (личное имя, по внутренней форме – «дрозд»).

Имя *Хьмунь* не может быть этимологизировано на славянской почве, но точно соответствует || др.ск. *Há-mundR*, *Ha-mundR*. *Хьмунь* и *Дроздь* (т.е. *Ha-mundR* и *PröstR*) упомянуты в паре, локализуются в окрестностях оз. Селигер, на пути из варяг в греки, где обнаруживаются и другие скандинавы, например, *Азьгоуть* (|| *Ás-gautR*, *Ás-götR* < \**ansu-gautas*) из той же грамоты.

на боанѣ въ роусѣ : грнѡа : на житоб(о)[у]дѣ въ роусѣ : гѣтѣ : коунѣ :  
и грнѡа истинѣ : на лоугѣ на нѣгорадѣ гѣ : коунѣ и : грнѡа съ мамы :  
на добровитѣ : съ людьми : гѣтѣ : коунѣ и грнѡа : на нѣжкѣ на прѣжневици :  
поль : грнѡѣ на сиромѣ : без дѣвоу ногатоу грнѡа : на шелонѣ на добро  
мыслѣ : гѣтѣ коунѣ на живо{т}тѣкѣ : вѣ : грнѡѣ кроупѣмь : серегѣри на хѣ  
моунѣ : и на дрозьдѣ : гѣтѣ : грнѡѣ бес коунѣ : на азьгоутѣ и на погоцахѣ  
ѣтѣ : коунѣ семѣѣ грнѡѣ : доубровнѣ на хрипанѣ : гѣтѣ третѣѣ грнѡѣ :

5. *Лют* || *LjótR*, *LjútR*, *LýtR*, что, однако, по внутренней форме и значит «лютый», «уродливый», «гадкий». Неизвестно, было ли в ходу соответствующее древнерусское имя, но древнескандинавское имя встречалось относительно часто.

234 (1140-60, Троицкий)

ж люта [гѣтѣ] о[тѣ] фолдр[а] - - [е]ръто[ва] ж лю  
та

6. *Фларь* (к *HróaRR*, *HrcerekR*) и *Олферий* (? к *ÓlafR*) с лососями и *Зайцами* в XIV в.

92 (1340-60, Неревский)

на спѣховѣ на стефана . лосось . на шюрине него  
о лосо . на сидоре . лосьсь . на брате него . сасось . на ф  
лдре . кѣ . на зайце . д . беле . на лавре . в . ло  
соси . на олферые . ѣ . лососеи . на зуйке . ѣ . лосо  
оу петра . г[тѣ] лососи . на стуквиць . в . лососи . на  
мик

ите . дѣ . лососи . на сидоре . в . лососи

7. 112 (1100-1120, Неревский раскоп)

(ѡ) -----а : ко : флароу : [се : е:с]и : полле : и:споло:вницоу : мо:ю : те:ли:цоу : вода  
(е ко)[р](о)во(у) со : пле:ме:не:мо и:ли : ти : та:жа : а по:е:ди : во го:родо :

ХОНА : ЖЕ:НА · ТО:Е : ГРАМОТЕ : ГО

с:ПОДЪ:НИ

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Lind E.H. *Norsk-Islandska Personbinamn från medeltiden*. Uppsala, 1920–1921. 1306 s.
2. Melnikova, Elena A. Scandinavian personal names in Ancient Rus // *Berkovsbók. Studies in honour of Valerij Berkov*. Moscow, 1996. Pp. 211–222.
3. Melnikova, Elena A. The cultural assimilation of the Varangians in Eastern Europe // *Runica – Germanica – Mediaevalia*. Hrsg. von W. Heizmann & A. van Nahl. Berlin–New York. Pp. 454–465.
4. Schramm, G. *Namenschatz und Dichtersprache: Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*. Göttingen, 1957.
5. Успенский Ф.Б. Имя и власть: *Выбор имени как инструмент династической борьбы в средневековой Скандинавии*. М.: Языки русской культуры, 2001. 160 с.
6. Успенский Ф.Б. *Скандинавы – Варяги – Русь: Историко-филологические очерки*. М.: Языки славянской культуры, 2002. 462 с.
7. Мельникова Е.А. Скандинавские личные имена в новгородских берестяных грамотах // *Славяноведение*. 1999. № 2. С. 10–15.
8. Мельникова Е.А. Источниковедческий аспект изучения скандинавских личных имен в древнерусских летописных текстах // *У источника: Сб. статей в честь чл.-корр. РАН С.М. Капитанова*. Вып. 1. Ч. 1. М.: СигналЪ, 1997. С. 82–92.
9. Гиппиус А.А. 2003а. К идентификации персонажей берестяных грамот середины XII в. усадьбы Е Троицкого раскопа // *Новгород и Новгородская земля. История и археология*. Материалы научной конф.. Вып. 8. Новгород, 1999. С. 366–379.
10. Гиппиус 2003б – Гиппиус А.А. Петр и Якша. К идентификации персонажей новгородских берестяных грамот XII в. // *Новгородский исторический сборник*. Вып. 9(19). СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 648 с. С.18–31.
11. Гиппиус 2003в – Гиппиус А.А. Рагуиль. Страница из истории русского именослова // *Русистика. Славистика. Лингвистика. Festschrift für Werner Lehfeldt zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Sebastian Kempgen, Ulrich Sweier, Tilman Berger. Verlag Otto Sagner, München, 2003. S. 144–154.
12. Гиппиус А.А. Скандинавский след в истории новгородского боярства // *The Slavicization of the Russian North*. Ed. By Juhani Nuorluoto. Helsinki, 2006. Pp. 93–109.
13. Гиппиус А.А., Успенский Ф.Б. К вопросу о соотношении языческого и христианского имени: древнерусские антропонимические дублеты в типологическом освещении // *Славяне и их соседи. Христианский мир между Римом и Константинополем. Христианство в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы в эпоху раннего Средневековья*. Материалы конф.. М., 2000.
14. Циммерлинг А.В. Имена варяжских послов в ‘Повести временных лет’. V международный круглый стол «Древняя Русь и германский мир». Москва, Ин-т славяноведения РАН и НИУ ‘Высшая школа экономики’, 13-14 июня 2012. [Varangian Guests http://video.polit.ru/120613\\_Zimmerling.html](http://video.polit.ru/120613_Zimmerling.html)
15. Астахова Т.С. *Система именования лиц в истории русского языка*. АКД. М., 2012.